Porównanie tłumaczeń I Kronik 14:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Filistyni (wyruszyli) jednak jeszcze raz i najechali dolinę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Filistyni jednak wyruszyli jeszcze raz i znów najechali dolinę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz Filistyni znowu rozciągnęli się w dolinie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz zebrawszy się znowu Filistynowie rozpostarli się w dolinie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Drugi raz też przypadli Filistymowie i rozpostarli się w dolinie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz Filistyni jeszcze raz rozłożyli się obozem w dolinie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy zaś Filistyńczycy ponownie rozłożyli się na równinie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Filistyni jednak jeszcze raz zajęli dolinę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po pewnym czasie Filistyni ponownie się zebrali i zajęli dolinę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy Filistyni zebrali się na nowo i zajęli dolinę, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І додали ще чужинці і зійшлися ще в долині велетнів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz Pelisztini znowu się zebrali i rozłożyli w dolinie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Później Filistyni jeszcze raz wtargnęli na nizinę. |